

25. März 2012-4. Mai 2012
21. Januar 2001
20. Juni 2014-16. Juli 2014

Hilfsmittel bei der Übersetzung:

Basistexte:

Grundtext	Codex Sinaiticus, Ausgabe 1993 von FHB: Alle Abweichungen des Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus, teilweise Codex Ephraemi und Textus Receptus
zusammengestellte Texte aus verschiedenen Kodexen und verschiedenen Papyri	Novum Testamentum Graece 1993 Archetypum Graecum 1858, Ergänzung des Codex Ephraemi
diverse zusammengestellte Grundtexten und Grammatikangaben	Bible works 5 + 7 (CD Rom), auch Abweichungen aus Textus Receptus – Varianten, Analyse der griechischen Begriffe und Grammatik-Erläuterungen, z. B.: „Defektives Perfektum“ nicht alle Angaben, z. B. bei md/ps, sind korrekt GNT-Grundtext und die Friberg-Grammatik-Erläuterungen weisen die beste Grammatik-Angaben aus

25. März 2012-4. Mai 2012
21. Januar 2001
20. Juni 2014-16. Juli 2014

Hilfsmittel bei der Übersetzung:

Bibel-Übersetzungen:

Basis: Codex Sinaiticus	DaBhaR-Übersetzung (Die Geschriebene des Neuen Bundes, alle 4 Versionen): Vokabel-Auswahl, Betrachtung der gewählten Wortstellung
Basis: Codex Sinaiticus	Griechisch-Deutsche-Interlinear-Übersetzung von SCH: weitere wörtlichere Übersetzungen einiger Vokabeln
Basis: Novum Testamentum Graece 1993	Griechisch-Deutsche-Interlinear-Übersetzung, 5 Auflage 1995 Vokabeln als Füllwörter
unter Verwendung: Codex Sinaiticus Novum Testamentum Graece 1993 Robinson & Piermont 2005	Das Neue Testament von WE (Grundtextnah übersetzt): Betrachtung der gewählten Wortstellung
unter Verwendung: Codex Sinaiticus Novum Testamentum Graece 1993 Robinson & Piermont 1991 Hodge & Farstad 1985 Beza 1598 Stephanus 1550	Grundtextnahe Übersetzung des Neuen Testament von BF, Vokabeln, Bestätigung häufiger Perfekt-Wiedergaben des Aorist, Betrachtung der gewählten Wortstellung
Basis?	Konkordantes Neues Testament: Zweit-Versionen und freie Übersetzung der Vokabeln
Basis: Novum Testamentum Graece 1993	aus Bible works 5 + 7 (CD Rom): Münchener Neues Testament: Vokabeln, Wortwurzeln
Basis: vmtl. eine Textus Receptus Variante	aus Bible works 5 + 7 (CD Rom): Luther-Übersetzung 1913: Vokabeln, Wortwurzeln und Grammatik
Basis?	Revidierte Elberfelder Übersetzung Zweit-Versionen und freie Übersetzung der Vokabeln

25. März 2012-4. Mai 2012
21. Januar 2001
20. Juni 2014-16. Juli 2014

Hilfsmittel bei der Übersetzung:

Konkordanzen

Stichwortkonkordanz zur GN der DaBhaR-Übersetzung:
Zusammenstellung griechischer Begriffe
zur nahezu überschneidungsfreien Übersetzung

Namens- und Zahlen Konkordanz der DaBhaR-Übersetzung:
Zusammenstellung der Übersetzung aller Namen des NT

Stichwortkonkordanz im Anhang des konkordanten „NT“:
Zweit-Versionen der Übersetzungen

Literatur:

Hellenisch (Alt-Griechisch)-Deutsch Lexikon zur DaBhaR-Übersetzung:
Übersicht betreffs Vorkommen griechischer Begriffe

Vokabel-Liste von BF von 2005 (5 Hefte):
Weitere wörtlichere Übersetzungen einiger Vokabeln
Weitere Übersetzungsmöglichkeiten griechischer Begriffe
im Rahmen konkordanter Möglichkeiten

nicht alle Angaben sind korrekt
oder vollständig, z. B.:
bei md/ps oder Defektives Perfekt

Analyse des griechischen Neuen Testaments von Pierre Guillemette:
Alphabetische Auflistung der ca. **5000** verschiedenen griechischen Begriffe
in ihren in ca. **26000** verschiedenen grammatischen Vorkommen

Übersetzungsangaben
sind
kaum zu gebrauchen

Sprachlicher Schlüssel zum Griechischen Neuen Testament von Rienecker:
Hilfe bei Sonderfällen der griechischen Grammatik,
erster Hinweis auf das Defektiven Perfektum

Langenscheidts Großwörterbuch
Analyse der Wortfamilien der griechischen Wörter

Langenscheidts Kurzgrammatik Altgriechisch
Hier wird auch der Hinweis auf Futur 2 gegeben